

## LA DONNERAS-TU, BALKANDJI YOVO?

-La donneras-tu, Balkandji Yovo,  
la belle Yana à la foi turque?  
- Mon grand voïvode, prenez ma tête,  
j'donne pas Yana à la foi turque!  
On lui a tranché d'un coup les deux bras  
et on l'interroge encore une fois:  
- La donneras-tu, Balkandji Yovo,  
la belle Yana à la foi turque?  
- Mon grand voïvode, prenez ma tête,  
j'donne pas Yana à la foi turque!  
On lui a tranché d'un coup les deux jambes  
et on l'interroge encore une fois:  
- La donneras-tu, Balkandji Yovo,  
la belle Yana à la foi turque?  
- Mon grand voïvode, prenez ma tête,  
j'donne pas Yana à la foi turque!  
On lui a crevé d'un coup les deux yeux  
et sans lui parler, ni l'interroger,  
ils ont vite pris la belle Yana  
et l'ont montée sur un vif cheval  
pour l'emporter loin à la campagne,  
à la campagne, au bourg de Tatars.  
Yana à Yovo parle doucement:  
- Je pars, et tu restes - adieu, mon cher frère!  
- Dieu te protège, ma belle Yana!  
Je n'ai plus les yeux pour bien te revoir,  
je n'ai plus les bras pour bien t'embrasser,  
ni j'ai de jambes pour t'accompagner!

/Chant populaire de la région de Blagoevgrad/

Traduit par Parvan Parvanov